



*Call for papers/Convocatoria/  
Appel à contributionn*

*n. 22 – 11/2019*

*Letterature disprezzate:  
storie e inversioni  
di oppressione linguistica*

a cura di Donna Jo Napoli, Rachel Sutton-Spence e Simona Bertacco

Alcune letterature non godono della giusta considerazione a causa della lingua in cui sono state scritte. Spesso il pregiudizio linguistico è strettamente collegato al pregiudizio generale che si prova nei confronti delle comunità che parlano la lingua in questione; i loro modi di essere sono considerati inferiori, le loro testimonianze sono “fraitese, male interpretate, mal rispettate e disprezzate in contesti formali” (discorso presidenziale del Prof. John Rickford all’incontro annuale invernale della Linguistic Society of America del 2016). Alcuni di questi pregiudizi si fondano sulla mancanza di familiarità con tali letterature, o su una familiarità superficiale delle stesse, da cui scaturisce una inevitabile incapacità di apprezzarne le strutture e i valori d’insieme.



Le letterature sono trasmesse in forma scritta, orale, di segni, canto o forme ibride. Durante il Simposio delle Letterature Disprezzate (*Disrespected Literatures Symposium*) che si è svolto nei giorni 4-6 Aprile 2017, finanziato dalla Fondazione William J. Cooper e tenuto al Swarthmore College, si sono esplorati i vari modi in cui le letterature disprezzate linguisticamente sono trascurate dalla società, nonostante le critiche all'identità e alla forza degli individui e delle comunità avanzate da tali letterature. Durante il simposio sono state analizzate, discusse e interpretate le letterature disprezzate create da poeti-linguisti. Inoltre, il simposio prevedeva anche un workshop a cura di un videografo che rende le esibizioni teatrali accessibili al pubblico generale, compresa la poesia nel linguaggio dei segni e la poesia cantata.

Il numero che proponiamo è sia una provocazione che una insurrezione originate nelle periferie delle culture e delle società delle Americhe – per usare un termine caro alle politiche editoriali di *Altre Modernità* – contro le separazioni tra il mondo creativo e quello accademico intellettuale e anche tra le varie discipline. Ma, cosa più importante, contiene una riflessione profonda su ciò che costituisce la letteratura, e su dove, perché e come i lettori sono e possono essere plasmati.

Il numero comprenderà i lavori degli studiosi e dei poeti-linguisti che hanno partecipato al simposio, ma ci auguriamo di includere anche studi – creativi o accademici – di altri studiosi e artisti che si occupano delle Americhe o che ci vivono, intenzionati a dare più visibilità alle letterature e ai testi che sono stati disprezzati.

Ricerchiamo in particolare saggi scritti da affiancare a video di *performance* creative, ma considereremo anche lavori di notevole interesse prodotti in un unico formato.

Il comitato editoriale ha stabilito le seguenti scadenze.

Gli autori dovranno inviare le loro proposte sotto forma di un *abstract* (minimo 10 righe e massimo 20) insieme ad alcune brevi note biografiche, all'indirizzo [amonline@unimi.it](mailto:amonline@unimi.it) (sia in inglese che nella lingua di loro scelta) entro il **15 ottobre 2018**.

I saggi completi dovranno essere inviati entro il **15 febbraio 2019**.

*Altre Modernità* accetta contributi in italiano, spagnolo, francese e inglese.

Il numero sarà pubblicato entro la **fine di novembre 2019**.

Saranno altresì gradite recensioni di libri e interviste ad autori e studiosi che si occupano dei temi sopracitati.

Gli autori possono contattare gli editori per discutere e chiedere chiarimenti rispetto agli obiettivi delle loro proposte, al fine di rendere il numero il più omogeneo possibile dal punto di vista metodologico. Gli editori possono essere contattati tramite la Segreteria di Redazione ([amonline@unimi.it](mailto:amonline@unimi.it)).



n. 22 – 11/2019

*Literaturas despreciadas:  
historias e inversiones  
de opresión lingüística*

coordinado por Donna Jo Napoli, Rachel Sutton-Spence y Simona Bertacco

Algunas literaturas no gozan de la debida consideración por el idioma en que fueron escritas. El prejuicio lingüístico a menudo está estrechamente relacionado con el prejuicio general que se siente hacia las comunidades que hablan el idioma en cuestión; sus modos de ser son considerados inferiores, sus testimonios son "malinterpretados, incomprendidos y despreciados en contextos formales" (discurso presidencial del Prof. John Rickford en la reunión anual de invierno de la Linguistic Society of America en 2016). Algunos de estos prejuicios se basan en la falta de familiaridad con estas literaturas, o en un conocimiento superficial de las mismas, lo que da lugar a una incapacidad ineludible para apreciar las estructuras y los valores del conjunto.

Las literaturas se transmiten en forma escrita, oral, a través de signos, cantos o formas híbridas. Durante el Simposio de las Literaturas Despreciadas (*Disrespected Literatures Symposium*) que tuvo lugar del 4 al 6 de abril de 2017, financiado por la



Fundación William J. Cooper y celebrado en el Swarthmore College, fueron exploradas las diversas formas en las que las literaturas despreciadas lingüísticamente son ignoradas por la sociedad, a pesar de las críticas a la identidad y a la fuerza de los individuos y las comunidades propuestas por dichas literaturas. Durante el simposio se analizaron, discutieron e interpretaron las literaturas despreciadas creadas por poetas-lingüistas. Además, el simposio incluyó un taller coordinado por un videógrafo que hace las representaciones teatrales accesibles al gran público, incluidas la poesía en lenguaje de signos y la poesía cantada.

El número que proponemos es a la vez una provocación y una insurrección originadas en la periferia de las culturas y sociedades de las Américas – por usar un término familiar a las políticas editoriales de *Otras Modernidades* – contrario a la separación entre el mundo creativo y el académico intelectual, así como también entre las diferentes disciplinas. Pero, lo que es más importante, contiene una reflexión profunda sobre lo que constituye la literatura y sobre dónde, por qué y cómo los lectores son y pueden ser plasmados.

El número recogerá los trabajos de los estudiosos y poetas-lingüistas que participaron en el simposio, aunque esperamos incluir también propuestas – creativas o académicas – de otros estudiosos y artistas que se ocupan de las Américas o que viven allí, con la intención de dar más visibilidad a las literaturas y los textos que han sido despreciados.

En particular, buscamos ensayos escritos que acompañen videos de *performances* creativas, pero también tomaremos en consideración obras de interés producidas en un único formato.

El comité editorial ha establecido los siguientes plazos.

Los autores deben enviar un resumen de sus propuestas (mínimo 10 líneas, máximo 20), junto con una breve nota biográfica, a la dirección [amonline@unimi.it](mailto:amonline@unimi.it) (tanto en inglés como en el idioma elegido) antes del **15 de octubre de 2018**.

Los ensayos completos deben enviarse antes del **15 de febrero de 2019**.

*Otras Modernidades* acepta trabajos en italiano, español, francés e inglés.

El número se publicará a **finés de noviembre de 2019**.

También se aceptan reseñas de libros y entrevistas a autores y académicos que se ocupan de los temas antes mencionados.

Los autores pueden ponerse en contacto con los editores para discutir y solicitar aclaraciones en relación con los objetivos de sus propuestas, a fin de que el número sea lo más homogéneo posible desde el punto de vista metodológico. Pueden contactar a los editores a través de la Secretaría de Redacción ([amonline@unimi.it](mailto:amonline@unimi.it)).



n. 22 – 11/2019

*Disrespected Literatures:  
Histories and Reversal  
of Linguistic Oppression*

edited by Donna Jo Napoli, Rachel Sutton-Spence and Simona Bertacco

Some literatures are disrespected because of the language in which they are expressed. Often linguistic prejudice correlates with general prejudice toward the communities; their ways of being are considered lesser, their testimonies are “misheard, misunderstood, disrespected and disregarded in formal contexts” (Prof. John Rickford’s presidential address to the Linguistic Society of America’s annual winter meeting in 2016). Some of this prejudice is based on lack of familiarity with the literatures, or only a superficial familiarity that leads to an inability to appreciate the overall structures and values of the literature.

Literatures are delivered in the form of print, speech, sign, singing, and combinations of these. The Disrespected Literatures Symposium of 4-6 April 2017, funded by the William J. Cooper Foundation and hosted at Swarthmore College, explored ways in which linguistically disrespected literatures are neglected by the larger



society, yet are critical to the identity and strength of individuals and of communities. It did this through analysis, discussion, and performance of disrespected literatures created by poet-linguists. It also included a workshop by a videographer who makes poetry performances accessible to the general public, including poetry in a sign language and poetry that involves singing-chanting.

The issue that we are envisioning is both a provocation and an insurgency coming from the peripheries of the cultures and the societies of the Americas – to use a language that is close to the mandate of *Other Modernities* – against separations between creative and academic intellectual realms as well as between disciplines. Most importantly, it contains a profound reflection on what constitutes literature, where and why, and how readerships are and can be shaped.

The issue will include work by the scholars and poet-linguists who participated in the symposium, but we hope to include the work – creative or scholarly – by other scholars and artists working on or in the Americas who are interested in giving more visibility to literatures and texts that have been disrespected.

We are looking for written pieces to be put side by side to videos of creative performances, but we will consider outstanding work that is entirely in one form.

The editorial board has established the following deadlines.

Authors should send in their proposals in the form of a 10 (min.) - 20 (max.)-line abstract with a brief bio-bibliography to [amonline@unimi.it](mailto:amonline@unimi.it) (both in English and in the language of their choice) by **15th October 2018**.

Full papers must be received by **15th February 2019**.

*Other Modernities* accepts contributions in Italian, Spanish, French and English.

The issue will be published **late November 2019**.

We also welcome book reviews and interviews to authors and scholars who investigate the aforementioned topics. Contributors are free to contact the editors to discuss and clarify the objectives of their proposals, with a view to making the issue as homogeneous as possible also from a methodological point of view. The editors can be contacted via the Editorial Secretary ([amonline@unimi.it](mailto:amonline@unimi.it)).